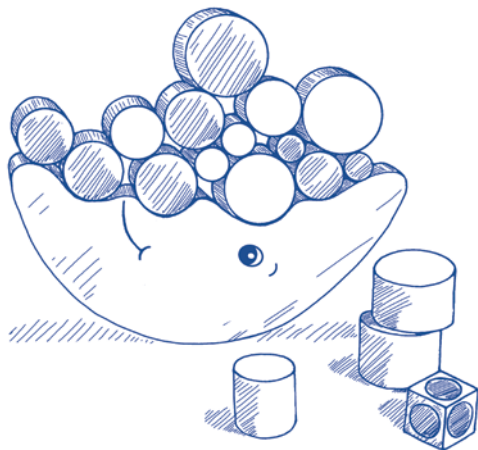
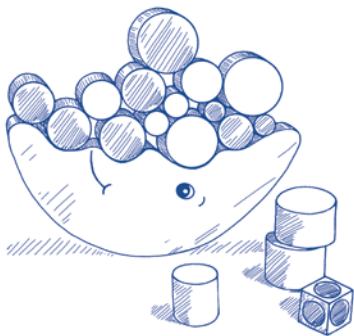


BALANCING MOON
BALANCIERMOND
LUNE EN ÉQUILIBRE
LUNA DE EQUILIBRIO
BALANCEERMAAN
BALANCEMÅNE
LUNA OSCILLANTE
LUA DE BALAÇO
ЛУНА-БАЛАНСИР





GB BALANCING MOON

A game of skill, which can be played on your own or with up to 3 other players.

1 half moon, 18 coloured wooden discs and a coloured dice

Aim of the game

The wooden discs have to be placed very carefully on the moon's face, so that it does not lose its balance and tip over.

Preparing the game

The half moon is placed face-up on the table like a see-saw.

The lone player throws the dice and then places a wooden disc of the appropriate colour on the moon's face. All of the discs must be placed upon the moon; the colour of the dice determines in each case the colour of the disc to be played.

The discs can be placed both on top of and next to each other on the moon's face.

If there is more than one player, then they each throw the dice and lay a wooden disc of the appropriate colour in turn.

The rules

All of the discs must be placed on the half moon in such a way that the moon does not lose its balance and tip over. The discs can be placed on top of and next to each other.

With several players, the player who makes the discs fall off the face is out. The remaining players then continue play without him.

As the colour of the dice determines the colour of the discs to be played, it will come about that the smaller discs are at the bottom and the larger, heavy discs at the top. This means that laying the discs becomes a game of skill.

By laying a small disc skilfully, it is possible to make play for the next player very difficult.

The moon will remain calm and cheerful throughout. Enjoy playing the game!

D BALANCIERMOND

Ein Geschicklichkeitsspiel, allein oder bis zu drei Mitspielern zu spielen.

1 Halbmond, 18 bunte Holzscheiben, 1 Farbwürfel

Ziel des Spiels

Die Scheiben müssen mit viel Fingerspitzengefühl so auf das Mondgesicht gelegt werden, dass es nicht aus dem Gleichgewicht gerät und kippt.

Spielvorbereitung

Der Halbmond wird wie eine Wippe mit dem Gesicht nach oben auf den Tisch gestellt.

Der Alleinspieler würfelt eine Farbe und legt eine Scheibe entsprechender Farbe auf das Mondgesicht. Alle Scheiben müssen auf dem Mond platziert werden, die Würfelfarbe entscheidet jeweils über die Farbe der zu platzierenden Scheibe.

Die Scheiben dürfen auf- und nebeneinander auf das Mondgesicht gelegt werden.

Bei mehreren Spielern würfelt jeder reihum und legt jeweils die Scheibe in der gewürfelten Farbe auf.

Die Regeln

Alle Spielscheiben müssen so auf dem Halbmond abgelegt werden, dass der Mond nicht aus dem Gleichgewicht gerät und kippt. Die Scheiben werden neben- und aufeinander gelegt.

Bei mehreren Mitspielern muss der Spieler, bei dem die Scheiben vom Gesicht herunterpurzeln, ausscheiden. Die verbleibenden Spieler spielen dann ohne ihn weiter.

Weil der Würfel die Farbe der abzulegenden Scheibe vorgibt, wird es passieren, dass die kleinen Scheiben unten liegen und die größeren, schweren ganz oben. So wird das Aufeinanderlegen zum Geschicklichkeitsspiel.

Dem nachfolgenden Spieler kann man durch geschicktes Auflegen einer kleinen Scheibe das Weiterspielen sehr erschweren.

Der Mond wird das alles mit gleichmütiger Freundlichkeit hinnehmen.

Viel Spaß beim Spiel!

F LUNE EN ÉQUILIBRE

Un jeu d'adresse pour joueur seul ou jusqu'à trois joueurs.

1 lune, 18 pièces en bois et un dé de couleur

But du jeu

Les pièces en bois doivent être posées avec beaucoup d'adresse sur la lune sans que l'équilibre ne soit rompu.

Préparation du jeu

Placer la lune sur la table en équilibre avec le visage vers le haut.

Le joueur seul lance le dé de couleur et place une pièce de la couleur correspondante sur la lune. Toutes les pièces doivent être placées sur la lune, le dé désignant à chaque tour la couleur de la prochaine pièce à placer.

Les pièces doivent être positionnées sur la lune les unes à côté des autres ou les unes sur les autres.

Dans le jeu à plusieurs, les joueurs lancent le dé chacun leur tour afin de savoir de quelle couleur sera la prochaine pièce à placer sur la lune.

Règles

Toutes les pièces du jeu doivent être placées sur la lune de sorte qu'elle reste en équilibre et ne se renverse pas. Les pièces doivent être positionnées sur la lune les unes à côté des autres ou les unes sur les autres.

Dans un jeu par équipe, le joueur qui fait tomber les pièces de la lune doit quitter ses coéquipiers. Ceux-ci doivent alors continuer à jouer sans lui.

Puisque c'est le dé qui décide de la couleur de la pièce à placer, les petites pièces peuvent se trouver tout en bas et les plus lourdes tout en haut. C'est à ce moment là que le jeu d'empilement devient un jeu d'adresse.

Le joueur suivant peut compliquer le jeu en plaçant habilement une petite pièce.

La lune acceptera tout avec bonne humeur!

E LUNA DE EQUILIBRIO

Juego de equilibrio para una o hasta cuatro personas

Objetivo del juego

Las piezas de madera se tienen que poner con mucho cuidado y habilidad sobre la luna sin perder el equilibrio.

Preparación del juego

Colocar la luna en equilibrio sobre una mesa con la cara hacia arriba.

Si juega un solo jugador, éste tira el dado de color y coloca una pieza del color que le ha tocado sobre la luna. Todas las piezas tienen que ser colocadas sobre la luna, siendo el dado el que designa el color de la siguiente pieza a colocar.

Las piezas tienen que colocarse sobre la luna, unas al lado de las otras o unas encima de otras.

Si juegan varios, los jugadores tiran el dado por turno para saber el color de la ficha que tienen que colocar sobre la luna.

Reglas

Todas las piezas del juego deben estar colocadas sobre la luna de manera ésta mantenga el equilibrio y no se caiga.

Las piezas deben colocarse sobre la luna unas al lado de las otras o unas encima de otras.

En un juego por equipos, el jugador que haga perder el equilibrio a la luna debe abandonar el equipo, continuando éste el juego sin él.

Puesto que es el dado el que decide el color de las piezas a colocar, las piezas pequeñas pueden estar abajo y las mas grandes y pesadas por encima, es en este momento cuando el juego se transforma en un juego de habilidad.

Un jugador puede complicar el juego al siguiente jugador, colocando hábilmente una pieza pequeña.

¡La luna lo aceptará todo con buen humor!

¡Divertiros mucho con este juego!

Een behendigheids spel om alleen te spelen of maximaal met zijn drieën.

1 Halve maan, 18 gekleurde houten schijven en een kleuren-dobbelsteen

Doel van het spel

De houten schijven moeten met veel behendigheid zodanig op het gezicht van de maan worden gelegd dat deze niet uit zijn evenwicht raakt en kantelt.

Spelvoorbereiding

De halve maan wordt als een wip en met het gezicht naar boven op de tafel gezet.

Degene die alleen speelt, werpt een kleur en legt een houten schijf van de geworpen kleur op het gezicht van de maan. Alle schijven moeten op de maan worden geplaatst, waarbij de dobbelsteen steeds beslissend is voor de kleur van de schijf.

De schijven mogen naast en op elkaar op het gezicht van de maan worden gelegd.

Wanneer er meer spelers meedoen, wordt de dobbelsteen om de beurt gegooid en wordt de houten schijf van de geworpen kleur op het gezicht van de maan gelegd.

De regels

Alle speelschijven moeten zodanig op de halve maan worden gelegd dat de maan niet uit zijn evenwicht raakt en kantelt. De schijven worden naast en op elkaar gelegd.

Bij meer spelers mag de speler bij wie de schijven vanaf het gezicht van de maan naar beneden vallen, niet meer meedoen. De spelers die overblijven spelen dan zonder hem/haar verder.

Omdat de dobbelsteen de kleur van de schijf aangeeft, kan het gebeuren dat de kleine schijven onder liggen en de grotere, zware schijven helemaal boven. Daarmee wordt het op elkaar leggen een behendigheids spel.

Door een kleine schijf neer te leggen kan men het de volgende spelers een stuk lastiger maken verder te spelen.

De maan zal zich dit alles met een vriendelijke lach laten welgevalen.

Spil, der træner finmotorikken. Spilles alene eller med max. 3 medspillere.

1 halvmåne, 18 træklodser i forskellige farver, 1 farveterning

Spillets målsætning

Træklodserne skal lægges på måneansigtet med stor "fingerspidsfornemmelse", så månen ikke kommer ud af balance og vælter.

Forberedelse til spillet

Halvmånen stilles på bordet som en vippe med ansigtet pegende opad.

Farveterningen kastes og der vælges en træklods (svarende til terningefarven), der placeres på måneansigtet. Alle træklodser placeres herefter på månen afhængigt af den farve, som terningen viser.

Træklodserne må lægges ovenpå og ved siden af hinanden på måneansigtet.

Er der flere spillere, skiftes disse til at kaste terningen og placere træklodserne i den rigtige farve.

Spilleregler

Alle træklodser lægges forsigtigt på halvmånen, så denne ikke kommer ud af balance og vælter. Klodserne lægges ovenpå og ved siden af hinanden.

Flere spillere: Den spiller, hvis træklods falder ned fra halvmånen, udgår af spillet. De øvrige spillere fortsætter.

Da det er terningen, der bestemmer hvilken farve træklodsen skal have, kan der let ske det, at de små klodser kommer til at ligge nederst og de store øverst, så her gælder det virkelig om at vise finmotoriske færdigheder.

Du kan med vilje gøre spillet sværere for den spiller, der følger efter dig, hvis du lægger en lille træklods på halvmånen på en finurlig måde.

Månen tager selvfølgelig det hele med ophøjet ro.

God fornøjelse med spillet!

1 LUNA OSCILLANTE

Un gioco di abilità per giocare da soli o fino a tre giocatori.

1 luna, 18 pezzi in legno e un dado a colori.

Scopo del gioco

I pezzi in legno devono venire posizionati con molta attenzione sulla luna, mantenendone l'equilibrio.

Preparazione del gioco

Posizionate la luna sulla tavola in equilibrio con il viso verso l'alto.

Il giocatore lancia il dado a colori e posiziona un pezzo del colore corrispondente sulla luna. Tutti i pezzi devono essere posizionati sulla luna, ed il dado indica ad ogni turno il colore del prossimo pezzo da posizionare.

I pezzi devono essere posti sulla luna, gli uni a fianco degli altri o gli uni sopra gli altri.

Giocando in più giocatori, si lancia il dado a turno in modo da sapere quale dovrà essere il colore del prossimo pezzo da posizionare.

Regole

Tutti i pezzi del gioco dovranno essere posizionati sulla luna in modo che essa resti in equilibrio e non si capovolga.

I pezzi devono essere posti sulla luna, gli uni a fianco degli altri o gli uni sopra gli altri. Giocando in squadre, il giocatore che fa cadere i pezzi dalla luna deve lasciare il gioco. I giocatori restanti dovranno continuare il gioco senza il compagno di squadra.

Poiché è il dado che determina il colore del pezzo da posizionare, i pezzi piccoli possono trovarsi in basso mentre i più pesanti in alto. E' proprio in questo caso che il gioco di sovrapposizione diventa un gioco di abilità.

Il giocatore successivo può complicare il gioco posizionando abilmente un piccolo pezzo.

La luna accetterà tutto di buon umore!

Divertitevi con questo gioco!

P LUA DE BALAÇO

Um jogo de destreza, para um, ou até três jogadores.

1 meia-lua, 18 peças de madeira coloridas e um dado colorido.

Objectivo do jogo

As peças de madeira deverão ser posicionadas com muita destreza sobre a meia-lua sem que esta perca o equilíbrio e caia.

Preparativos

A meia-lua é pousada sobre a mesa com a cara voltada para cima como uma báscula.

No caso de um só jogador, este lança o dado e coloca a peça da cor indicada pelo dado sobre a meia-lua. Todas as peças têm que ser colocadas sobre a meia-lua. A cor obtida pelos lançamentos do dado decide sempre a cor da peça a pousar nessa jogada.

As peças de madeira podem ser colocadas sobre a meia-lua, umas sobre as outras ou umas ao lado das outras.

No caso de vários jogadores, estes jogam uns a seguir aos outros, colocando sempre a peça da cor indicada pelo lançamento do dado.

As regras

Todas as peças terão que ser colocadas sobre a meia-lua. Ao fazê-lo, esta não poderá desequilibrar-se e cair. As peças de madeira podem ser pousadas umas sobre as outras ou umas ao lado das outras.

No caso de vários jogadores, o jogador será eliminado se as suas peças caírem da meia-lua. Os restantes jogadores continuarão o jogo sem este jogador.

O dado decide a cor da peça a ser pousada. Isto tem por consequência que as peças mais pequenas ficarão pousadas em baixo e as maiores e mais pesadas sobre estas. Esta situao transforma o jogo num jogo de destreza.

A jogada do jogador seguinte pode ser dificultada colocando a peça com astúcia, numa posio estratégica.

A meia-lua levará tudo com simpatia e indiferença. Boa diversão com o jogo!



ЛУНА–БАЛАНСИР

Игра на ловкость, играть одному или до трех игроков.

1 полумесяц, 18 разноцветных деревянных дисков и одна цветная игральная кость.

Цель игры

Деревянные диски с большим тонким чутьем так уложить на изображение луны, чтобы оно не потеряло равновесие и не опрокинулось.

Подготовка игры

Полумесяц как балансир лицом вверх устанавливается на столе.

Одиночный игрок бросает цветную игральную кость и укладывает деревянный диск на изображение луны в соответствии с цветом. Все диски должны быть уложены на луну, цвет игровой кости решает соответственно о цвете укладываемого диска.

При этом диски разрешается укладывать на изображение луны один на другой и рядом друг с другом.

При многих уроках каждый бросает по очереди и соответственно укладывает деревянный диск в цвете брошенной игровой кости.

Правила

Все игральные диски должны быть так уложены на полумесяц, чтобы луна не потеряла равновесия и не опрокинулась. Диски укладываются рядом друг с другом или один на другой.

При многих игроках игрок, у которого диски падают, должен выходить из игры. Остающиеся игроки играют тогда дальше без него.

Поскольку игральная кость определяет цвет укладываемого диска, может случиться, что маленькие диски лежат внизу и большие, тяжелые наверху.

Таково укладывание одно на другое игры на ловкость.

Последующий игрок посредством умелого укладывания малого диска очень усложняет дальнейшую игру.

Луна принимает всё с невозмутимым дружелюбием.

Большого удовольствия при игре!

